**Citation:** James W. Lowry, "Document 67, 29 September 1710, translation," in *Documents of Brotherly Love: Dutch Mennonite Aid to Swiss Anabaptists* (Millersburg, OH: Ohio Amish Library), 365-67 (odd).

**Copyright:** The corpus of *Documents of Brotherly Love* series is copyrighted by the publisher, Ohio Amish Library. For availability, contact the publisher at 4292 SR 39, Millersburg, OH 44654.

**Date:**  29 September 1710

**Language:**  English

**Translation:**

67. September 29, 1710. List of Mennonite brothers and sisters, who are imprisoned at Bern, drawn up by Runckel. A number of places, with similar, confusing, changing names, were used over a period of time to detain Mennonites in the city of Bern; two of the most important are mentioned in this document, the Upper Hospital and the Island. The Upper Hospital, also called the Holy Ghost Hospital, because it was at the Holy Ghost Church near the ring wall, was used as a correctional home, detention house for Anabaptists, and spinning works. The Island, also called the Island Hospital (also, the Old Island Cloister), was used as a main prison for Anabaptists.[[1]](#footnote-3)

[page 1]

Letter D.

Listing[[2]](#footnote-4) of those Mennonites[[3]](#footnote-5) who are now kept imprisoned here in Bern in the so-called Upper Hospital and the so called Island; among whom those

who are found in the previously dispatched list are marked with this sign: =

In the Upper Hospital

Men Women

\*Peter Hertig[[4]](#footnote-6) = Kathrin Rüegsegger

Hans Gasser = Barbara Rüegsegger

\*Peter Lüthi = Margret Gerber =

Ulrich Trüssel = Elsbeth Graf [Groff][[5]](#footnote-7)

Daniel Rothenbühler Barbara \*Steiner

Peter \*Gerber. = Lucia Weyman (Weinmann)

Hans Sahm. = Barbara \*Rohrer

Hans Schönauer Margret Schürch

Hans Frütiger. = Elsbeth \*Aebersold

Heini Schilt Kathrin Balli

Niclaus Häberli = Verena Aeschiman

Ulrich Brechtbühl Christina Trüssel

Daniel \*Neukomm[Newcomer][[6]](#footnote-8) Katharina \*Haldiman [Halteman, Holderman][[7]](#footnote-9)

Hans \*Wisler = Katharina \*Moser

Michel \*Reusser [Risser][[8]](#footnote-10) 14

Hans \*Kneübühl =

16.

In the Island

\*Hans Schneider = Anna Brenzikofer =

Ulrich \*Beer. = Anna Habegger [Habecker][[9]](#footnote-11)

[page 2]

Joseph Probst = Vreni Kohler

Niklaus \*Baumgärtner = \*Anni Eymann

Christen \*Gäumann Katharina Bieri

Christen Gäumann [Gehman,

Gahman][[10]](#footnote-12)

Martin \*Strahm [Strohm][[11]](#footnote-13) = Margret Oberli

Peter \*Blaser = 6.

Bendicht \*Lehmann [Layman][[12]](#footnote-14)

Ulrich Schürch. =

Hans Flückiger.

11.

Hans Holzer from Bucheggberg who was in the previous

list has escaped from prison.

Received and verified the 29th

of September 1710.

Runckel.

1. 67 Isaac Zürcher, “Die Täufer um Bern in den ersten Jahrhunderten nach der Reformation und die Toleranz,” Informationsblätter [Bern: Schweizerischer Verein für Täufergeschichte] 9 (1986), pp. 30, 33-34. These two prisons are also mentioned in Document 213 for the years 1710-1711. [↑](#footnote-ref-3)
2. Many of the names in this document are mentioned by Ernst Müller as persons deported in July 1711 on the Emmental ship. Müller, pp.307-308. He has a less exact transcription of the present document on pages 293-294. [↑](#footnote-ref-4)
3. The accompanying Dutch copy of this list has numerous imperfections in the spelling of German names. [↑](#footnote-ref-5)
4. This list is similar to that in Document 51 where the list of 28 brothers there with 8 different names diverges less than the list of 20 sisters there with 15 different names. It is possible that at times the sisters’ maiden names are given and at other times names of their husbands. Many of the same names are mentioned in the footnote 4 of Document 51.

   Names marked\* are also found in the index of Documents of Brotherly Love I, but there they would be from an earlier generation. [↑](#footnote-ref-6)
5. North American spelling. [↑](#footnote-ref-7)
6. North American spelling. [↑](#footnote-ref-8)
7. North American spelling. [↑](#footnote-ref-9)
8. North American spelling. [↑](#footnote-ref-10)
9. North American spelling. [↑](#footnote-ref-11)
10. The accompanying Dutch translation adds behind this name “the young[er].” North American spellings are given in brackets. [↑](#footnote-ref-12)
11. North American spelling. [↑](#footnote-ref-13)
12. North American spelling. [↑](#footnote-ref-14)